

Sbírka zákonů a nařízení státu československého.

Částka 60.

Vydána dne 14. října 1932.

Obsah: **159.** Vyhláška, kterou se uvádí v prozatímní platnost dodatková úmluva k československo-německé hospodářské dohodě ze dne 29. června 1920, sjednaná dne 6. října 1932.

159.

Vládní vyhláška
ze dne 13. října 1932,

kterou se uvádí v prozatímní platnost dodatková úmluva k československo-německé hospodářské dohodě ze dne 29. června 1920, sjednaná dne 6. října 1932.

Se souhlasem presidenta republiky uvádí se podle čl. VII zákona ze dne 22. června 1926, čís. 109 Sb. z. a n., v prozatímní platnost s účinností od 15. října 1932 dodatková úmluva k československo-německé hospodářské dohodě ze dne 29. června 1920, sjednaná dne 6. října 1932.

Bechyně v. r.

Dodatková úmluva

k československo-německé hospodářské dohodě
z 29. června 1920.

S výhradou pozdější konečné úpravy obchodu chmelem mezi Československem a Německem, byla mezi československou a německou vládou sjednána tato dodatková úmluva k hospodářské dohodě mezi vládou československou a vládou německou ze dne 29. června 1920:

Článek 1.

(1) Německá vláda svoluje k dovozu chmele saz. čís. 30 německého celního sazebníku, pokud může býti tuzemskými pivovary ještě používán v mezích nařízení o používání tuzemského chmele ze dne 21. srpna 1931 (říš.

Zusatzvereinbarung

zum deutsch-čechoslovakischem Wirtschafts-
abkommen vom 29. Juni 1920.

Zwischen der Deutschen und der Čechoslovakischen Regierung ist vorbehaltlich einer späteren endgültigen Regelung des Hopfenverkehrs zwischen Deutschland und der Čechoslovakei die nachstehende Zusatzvereinbarung zu dem Wirtschaftsabkommen zwischen der Deutschen Regierung und der Čechoslovakischen Regierung vom 29. Juni 1920 getroffen worden:

Artikel 1.

(1) Die Deutsche Regierung wird die Einfuhr von Hopfen der Nr. 30 des deutschen Zolltarifs, der von im Inlande gelegenen Brauereien im Rahmen der Verordnung über die Verwendung von Inlandshopfen vom 21.

zák. I, str. 454) ve várečném roce 1932/1933 až do 31. srpna 1933 za celní sazbu 70 — říšských marek za 100 kg hrubé váhy, bude-li předložena celní sniženka hlavního celního úřadu Berlín—Charlottenburg v Berlíně.

(2) Dále bude německá vláda blahovolně vyřizovati žádosti podle § 2 nařízení o používání tuzemského chmele z 21. srpna 1931 o zahraniční chmel, pokud budou podávány tuzemskými pivovary k výrobě světlých typových piv.

Článek 2.

(1) Tuzemské pivovary podávají žádosti o udělení celní sniženky mimo výjimečné případy odst. 3 příslušným okresním celním komisařům. Ze žádosti musí být patrné:

1. Množství zahraničního chmele, pro něž jsou žádány celní sniženky.

2. Počet celních sníženek, jež mají být uděleny, a množství, na něž mají zníti jednotlivé celní sniženky.

3. Množství zahraničního chmele, jež bylo zpracováno v pivovare k výrobě piva pro tuzemskou spotřebu od 1. října 1932 až do dne předložení žádosti.

(2) Okresní celní komisař předloží žádost po přezkoumání správnosti údaje, předepsaného v odst. 1, č. 3, hlavnímu celnímu úřadu. Tento žádost přezkouší. K tomu cíli zjistí především celkovou spotřebu chmele v pivovare v době od 1. října 1927 do 30. září 1930. Z ročního průměru, z toho vypočteného, odečte množství domácího chmele, jež odpovídá sazbě vyjádřené v procentech a stanovené pro onen pivovar; dále odečte množství zahraničního chmele, jež bylo použito pivovarem k výrobě piva pro tuzemskou spotřebu od 1. října 1932 do dne předložení žádosti. Odpovídá-li pak konečný výsledek množství zahraničního chmele, na které jsou žádány celní sniženky, potvrdí to hlavní celní úřad na žádosti a předá ji hlavnímu celnímu úřadu Berlín—Charlottenburg v Berlíně.

August 1931 (Reichsgesetzbl. I S. 454) in dem Braujahre 1932/33 noch verwendet werden kann, bis zum 31. August 1933 zum Zollsatz von 70 RM für den Doppelzentner Rohgewicht zulassen, wenn ein Zollermäßigungschein des Hauptzollamtes Berlin-Charlottenburg in Berlin vorgelegt wird.

(2) Die Deutsche Regierung wird ferner Anträge auf Grund des § 2 der Verordnung über die Verwendung von Inlandshopfen vom 21. August 1931 wohlwollend behandeln, wenn diese Anträge von im Inlande gelegenen Brauereien zwecks Herstellung von hellen Typenbieren gestellt werden.

Artikel 2.

(1) Der Antrag auf Erteilung eines Zollermäßigungscheines ist, mit Ausnahme des Sonderfalls in Abs. 3, von der im Inland gelegenen Brauerei bei dem für sie zuständigen Bezirkszollkommissar einzureichen. Aus dem Antrag muß zu ersehen sein:

1. die Menge des Auslandshopfens, für die Zollermäßigungscheine beantragt werden;

2. die Zahl der zu erteilenden Zollermäßigungscheine und die Menge, auf die die einzelnen Zollermäßigungscheine lauten sollen;

3. die Menge des Auslandshopfens, die nach dem 1. Oktober 1932 bis zum Tage der Vorlage des Antrages im Brauereibetrieb zur Herstellung von Bier für den Inlandsverbrauch verwendet worden ist.

(2) Der Bezirkszollkommissar legt den Antrag nach Prüfung der Richtigkeit der in Abs. 1 Ziffer 3 vorgeschriebenen Angabe dem Hauptzollamt vor. Dieses prüft den Antrag. Dazu stellt es zunächst den Gesamtverbrauch der Brauerei an Hopfen in der Zeit vom 1. Oktober 1927 bis 30. September 1930 fest. Von der hieraus sich ergebenden Jahresdurchschnittssumme zieht es die Menge an Inlandshopfen ab, die dem für die Brauerei festgesetzten Vomhundertsatz entspricht; ferner zieht es die Menge des Auslandshopfens ab, die in der Brauerei seit dem 1. Oktober 1932 bis zum Tage der Vorlage des Antrages zur Herstellung von Bier für den Inlandsverbrauch verwendet worden ist. Soweit die danach sich ergebende Endsumme sich deckt mit der Menge an Auslandshopfen, für die Zollermäßigungscheine beantragt werden, bescheinigt das Hauptzollamt dies in dem Antrag und reicht ihn an das Hauptzollamt Berlin-Charlottenburg in Berlin weiter.

(3) Žádosti o udělení celních sníženek na zahraniční chmel, jenž může býti používán tuzemským pivovarem na základě výjimečného povolení, uděleného podle § 2 nařízení o používání domácího chmele z 21. srpna 1931, předkládá pivovar přímo hlavnímu celnímu úřadu Berlín—Charlottenburg v Berlíně s připojeným prvopisem výjimečného povolení.

(4) Hlavní celní úřad Berlín—Charlottenburg udělí celní sníženku podle připojeného vzoru a odešle ji žadateli.

(5) Celní sníženka opravňuje pivovar, aby dal množství zboží v ní vyznačené na kterékoliv celnici celně projednati. Současně s přihláškou ku proclení budiž celnímu úřadu předložena celní sníženka.

(6) Celní sníženky platí pouze pro množství, na něž jsou vydány. Dovoz se může dít také v dílčích zásilkách; zbývající množství lze však přihlásiti u některého celního úřadu ke konečnému odbavení nejdéle do uplynutí 31. srpna 1933.

Článek 3.

(1) Jako československý chmel dovolí československá vláda vyvážeti do Německa jen chmel, který podle předpisů v republice československé platných jest opatřen osvědčením původu (t. j. který podle platných československých předpisů jest v původním balení, opatřeném označením původu, pečeti a plombou) a který jest doprovázen ověřovací listinou příslušné známkovny.

(2) Československá vláda jest oprávněna dáti svolení k vývozu chmele jen tehdy, je-li provázen listinou, vydanou ústavem československou vládou k tomu pověřeným.

Článek 4.

(1) Československá vláda souhlasí s tím, aby dehtové barvy s obsahem kuchyňské soli, Glauberovy soli, dextrinu, sody nebo směsi těchto látek do 80% byly odbavovány v pol. 625 československého celního sazebníku.

(3) Anträge auf Erteilung von Zollermäßigungsscheinen für ausländischen Hopfen, der auf Grund einer nach § 2 der Verordnung über die Verwendung von Inlandshopfen vom 21. August 1931 erteilten Ausnahmegewilligung von der im Inland gelegenen Brauerei verwendet werden kann, sind von dieser unter Vorlage der Urschrift der Ausnahmegewilligung unmittelbar an das Hauptzollamt Berlin-Charlottenburg in Berlin einzureichen.

(4) Das Hauptzollamt Berlin-Charlottenburg in Berlin erteilt den Zollermäßigungsschein nach dem anliegenden Muster und übersendet ihm dem Antragsteller.

(5) Der Zollermäßigungsschein berechtigt die Brauerei, die in ihm verzeichnete Warenmenge bei jeder Zollstelle abfertigen zu lassen. Er ist der Zollstelle mit der Anmeldung zur Verzollung vorzulegen.

(6) Die Zollermäßigungsscheine sind nur für die Menge gültig, für die sie ausgestellt sind. Die Einfuhr kann auch in Teilsendungen stattfinden; jedoch dürfen die Restmengen nur bis zum Ablauf des 31. August 1933 bei einer Zollstelle zur Schlußabfertigung angemeldet und gestellt werden.

Artikel 3.

(1) Die čechoslovakische Regierung wird als čechoslovakischen Hopfen nur solchen Hopfen zur Ausfuhr nach Deutschland zulassen, welcher nach Maßgabe der jeweils in der čechoslovakischen Republik geltenden Vorschriften mit einer Herkunftsbezeichnung versehen ist, das heißt sich nach den jeweils geltenden čechoslovakischen Vorschriften in Originalpackungen befindet, welche Herstellungsbezeichnung, Siegel und Plombe tragen, und der von der Beglaubigungsurkunde der zuständigen Signierhalle begleitet wird.

(2) Die čechoslovakische Regierung ist berechtigt, den Hopfen nur dann zur Ausfuhr zuzulassen, wenn er von einer Urkunde begleitet ist, die von einer von der čechoslovakischen Regierung dazu bestimmten Anstalt ausgestellt ist.

Artikel 4.

(1) Die čechoslovakische Regierung wird Teerfarben mit einem Gehalt an Kochsalz, Glaubersalz, Dextrin, Soda oder Mischungen dieser Stoffe bis zu 80 von Hundert zur Verzollung nach der Nummer 625 des čechoslovakischen Zolltarifs zulassen.

(2) Dále bude blahovolně vyřizovati žádosti o povolení dovozu hašeného vápna z Německa.

Článek 5.

Pohraničním obyvatelům obou stran bude povolována bezcelnost pro umělá hnojiva, jichž budou potřebovati k obhospodaření svých pozemků na cizím pohraničním území v případech stanovených v příloze F československo-německé hospodářské dohody z 29. června 1920 pod čís. 1 a 2 a za podmínek tamtéž stanovených.

Článek 6.

Dovoz živých zvířat (jednokopytníků a drůbeže), částí zvířat a zvířecích výrobků se řídí ustanovením přílohy A.

Průvoz živých zvířat (jednokopytníků, paznehtnatých zvířat a drůbeže), částí zvířat a zvířecích výrobků se řídí ustanovením přílohy B.

Ustanovení uvedených příloh se týkají jen zásilek pocházejících z území druhé smluvní strany.

Hrozí-li nebezpečí zvířecí nákazy, může býti dovoz a průvoz živých zvířat všeobecně nebo ze zamořených oblastí zakázán; bude-li nutno přikročiti k takovým omezením, bude postupováno blahovolně. Dojde-li k uzávěře, bude o tom druhá smluvní strana neprodleně vyrozuměna.

Obě vlády se vzájemně dohodnou o velikosti obvodu, o němž se zmiňují zvěrolékařská osvědčení (vzor e, f, g) a o kterém se dosvědčuje, že jest bez nákazy.

Článek 7.

Tato úmluva bude ratifikována. Nabude účinnosti 10. dne po výměně ratifikačních listin, jež bude provedena v Berlíně, a zůstane v účinnosti po dobu trvání hospodářské dohody z 29. června 1920, pokud některá ze smluvních stran tuto dodatkovou úmluvu nebo její části nevyproví k 1. každého měsíce se lhůtou jednoměsíční; ustanovení odstavce 1 až 4 pozbudou však účinnosti nejdéle dnem 31. srpna 1933. Smluvní strany si vyhrazují

(2) Sie wird ferner Anträge auf Bewilligung der Einfuhr von Löschkalk aus Deutschland wohlwollend behandeln.

Artikel 5.

Den beiderseitigen Grenzbewohnern wird in den in der Anlage F des deutsch-českoslovenschen Wirtschaftsabkommens vom 29. Juni 1920 unter Ziffer 1 und 2 angegebenen Fällen und unter den dort vorgesehenen Bedingungen für den künstlichen Dünger, der zu Bewirtschaftung ihrer im fremden Grenzbezirk gelegenen Grundstücke benötigt wird, Zollfreiheit gewährt.

Artikel 6.

Für die Einfuhr von lebenden Tieren (Einhüfer und Geflügel), tierischen Teilen und tierischen Erzeugnissen gelten die in der Anlage A enthaltenen Bestimmungen.

Für die Durchfuhr von lebenden Tieren (Einhüfer, Klautiere und Geflügel), tierischen Teilen und tierischen Erzeugnissen gelten die in der Anlage B enthaltenen Bestimmungen.

Die Bestimmungen der vorgenannten Anlagen gelten nur für Herkünfte aus dem Gebiete eines der vertragschließenden Teile.

Bei drohender Seuchengefahr kann die Ein- und Durchfuhr von lebenden Tieren allgemein oder für die verseuchten Gebietsteile gesperrt werden; falls Sperrmaßnahmen ergriffen werden müssen, wird in wohlwollender Weise verfahren werden. Die erfolgte Sperre wird dem andern Vertragsteil unverzüglich mitgeteilt werden.

Über die Größe des in der tierärztlichen Bescheinigung Muster e, f, g vorgesehenen Umkreises, dessen Seuchenfreiheit zu bescheinigen ist, werden die beiden Regierungen sich verständigen.

Artikel 7.

Dieses Abkommen soll ratifiziert werden. Es tritt am zehnten Tage nach dem Austausch der Ratifikationsurkunden, der in Berlin erfolgen soll, in Kraft und bleibt für die Dauer des Wirtschaftsabkommens vom 29. Juni 1920 in Geltung, sofern nicht einer der vertragschließenden Teile diese Zusatzvereinbarung oder Teile derselben zum 1. eines Monats mit einer Frist von einem Monat kündigt; die Vereinbarungen in Artikel 1 bis 4 treten

uvéstí dodatkovou úmluvu v prozatímní účinnost již před výměnou ratifikačních listin ve lhůtě dle možnosti nejbližší, jež bude ještě sjednána, avšak nejpozději dnem 15. října 1932.

K čemuž na svědomí podepsali zmocněnci tuto dodatkovou úmluvu ve dvou prvopisech v československém a německém jazyku a připojili své pečeti.

V Praze, dne 6. října 1932.

L. S. Dr. JUL. FRIEDMANN v. r.

L. S. WALTER KOCH v. r.

jedoch spätestens mit Ablauf des 31. August 1933 außer Kraft. Die vertragschließenden Teile behalten sich vor, das Zusatzabkommen bereits vor Austausch der Ratifikationsurkunden von einem noch zu vereinbarenden möglichst nahen Zeitpunkt, spätestens jedoch vom 15. Oktober 1932, ab vorläufig anzuwenden.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten diese Zusatzvereinbarung in doppelter Urschrift in deutscher und čechoslovakischer Sprache unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

Prag, den 6. Oktober 1932.

L. S. WALTER KOCH m. p.

L. S. Dr. JUL. FRIEDMANN m. p.

V z o r.

Celní sníženska

čís.

(Pivovar)

jest oprávněn dáti odbaviti

..... q hrubé váhy

(slovy:)

chmele za sníženou celní sazbu 70— Rm za 100 kg hrubé váhy.

V Berlíně, dne 193.....

Hlavní celní úřad

(Úřední razítko.)

Podpis.
.....

Muster.

Zollermäßigungsschein

Nr.

Die

ist berechtigt

rh dz

(in Buchstaben:)

Hopfen zum ermäßigten Zollsatz von rh RM abfertigen zu
lassen.

Berlin, den 193.....

Hauptzollamt

.....
(Amtsstempel.)

Unterschrift.
.....

Příloha A.

K dovozu se připouštějí:

I. Živá zvířata.**1. Jednokopytníci.**

Jednokopytníci podléhají při dovozu pohraniční zvěrolékařské prohlídce.

Dovážení jednokopytníci buďtež opatření osvědčením o původu a zdravotním stavu ve znění podle přiloženého vzoru a. Tato osvědčení buďtež postupně očíslována a tak upravena, aby ze zbylé kontrolní části nebo zhotoveného propisu mohla býti zjištěna bezpečně totožnost zvířete při případném pozastavení na hranicích.

2. Živá drůbež (husy, kachny, kur domácí, perličky, krůty a holubi) k výkrmu a k zabíjení.

K dovozu domácí drůbeže jest zapotřebí zvláštního povolení, jehož platnost zaniká v době 3 měsíců, když nebylo užito.

Drůbež může býti dovážena všemi k tomu určenými hraničními přechody. Seznam těchto míst sdělí si vzájemně smluvní strany, dříve než tato úmluva nabude působnosti. V návrhu na udělení povolení jest udati hraniční místo přechodu.

Dovážená drůbež podléhá při dovozu pohraniční zvěrolékařské prohlídce; k dovozu připouští se pouze drůbež se zkráceným ocasním peřím.

Doprava z místa hraničního přechodu do místa určení děje se v zaplombovaných železničních vozech, opatřených nálepkami s označením, že jde o drůbež podléhající uzávěře.

K dovozu do Německa se připouští drůbež jen do zvláště určených výkrmů nebo do porážek, jichž seznam bude sdělen českosloven-

Anlage A.

Zur Einfuhr werden zugelassen:

I. Lebende Tiere.**1. Einhufer.**

Die Einhufer unterliegen bei der Einfuhr der grenztierärztlichen Untersuchung.

Über die zur Einfuhr gelangenden Einhufer sind Ursprungs- und Gesundheitszeugnisse mit dem Wortlaut des anliegenden Musters a) beizubringen. Die Zeugnisse sind unter Zurückbehaltung eines Kontrollabschnittes oder einer im Wege des Durchschreibungsverfahrens hergestellten Abschrift fortlaufend zu numerieren, um bei etwaigen Beanstandungen an der Grenze die Nämlichkeit der Tiere einwandfrei sicherstellen zu können.

2. Lebendes Geflügel (Gänse, Enten, Haushühner, Perlhühner, Truthühner und Tauben) zu Mast- und Schlachtzwecken.

Die Einfuhr von lebendem Hausgeflügel bedarf einer besonderen Genehmigung, die erlischt, soweit von ihr nicht innerhalb von 3 Monaten Gebrauch gemacht worden ist.

Das Geflügel darf über alle dafür zugelassenen Grenzübergangsstellen eingeführt werden. Ein Verzeichnis dieser Stellen werden sich die vertragschließenden Teile vor Inkrafttreten des Vertrages gegenseitig mitteilen. Die Grenzübergangsstelle ist in dem Antrag auf Erteilung der Genehmigung zu bezeichnen.

Das Geflügel unterliegt bei der Einfuhr der grenztierärztlichen Untersuchung; es ist hierbei mit kurzgestutzten Schwanzfedern vorzuführen.

Der Abtransport von der Grenzübergangsstelle nach dem Bestimmungsort hat im plombierten Eisenbahnwagen und unter Bezettelung als Sperrgeflügel zu erfolgen.

Das zur Einfuhr nach Deutschland gelangende Geflügel darf nur in die besonders zugelassenen, der čechoslovakischen Regierung

ské vládě ještě dříve, než tato úmluva nabude působnosti.

Zásilky drůbeže budtež opatřeny zvěrolékařským osvědčením podle přiloženého vzoru b.

II. Části zvířat a zvířecí produkty.

1. Šunky, jakož i vepřové hřbety (pečinky), krky a břicha (bůčky), jsou-li takové výrobky připraveny tak, že ztratily vlastnosti čerstvého masa i ve vnitřních vrstvách, aniž by mohly býti uvedeny do čerstvého stavu jakýmkoliv způsobem.

Pro dovoz do Německa jsou směrodatná ustanovení říšského zákona o prohlídce masa ze dne 3. června 1900 (Reichsgesetzblatt str. 547).

Dovážené, shora jmenované vepřové maso budiž při dovozu opatřeno zdravotním osvědčením příslušného úředního zvěrolékaře ve znění podle přiloženého vzoru c.

2. Zabitá domácí drůbež a pernatá zvěř.

Domácí drůbež může býti dovážena pouze oškubaná. Mimo to musí býti vyprázdněno vole a u hubené drůbeže musí býti střeva také vykličkována. Pernatá zvěř může býti dovážena neoškubaná a nevykličkována.

3. Střeva, kůže, měkkých částí zbavené kosti, kopyta, paznehty a rohy, vše v úplně suchém stavu.

Pro dovoz kostí do Německa jsou směrodatná ustanovení vydaná pro dovoz kostí a kostní moučky.

Kdyby se vyskytly při dovozu jmenovaných zvířecích surovin veterinární závady, může býti požadováno předložení osvědčení o původu a zdravotním stavu.

Jmenované zvířecí suroviny, které by ne-

vor Inkrafttreten des Vertrages mitzuteilen den Geflügelmästereien und -Schlächtereien eingeführt werden.

Den Geflügeltransporten sind tierärztliche Bescheinigungen nach anliegendem Muster b) beizufügen.

II. Tierische Teile und tierische Erzeugnisse.

1. Schinken sowie Rücken-, Kamm- und Bauchstücke vom Schwein, soweit diese Erzeugnisse infolge einer ihnen zuteilgewordenen Behandlung die Eigenschaft frischen Fleisches auch in den inneren Schichten verloren haben und durch eine entsprechende Behandlung nicht wiedergewinnen können.

Für die Einfuhr nach Deutschland gelten die Bestimmungen des Reichsfleischbeschaugesetzes vom 3. Juni 1900 (Reichsgesetzbl. S. 547).

Über das zur Einfuhr gelangende vorgenannte Schweinefleisch ist ein Gesundheitszeugnis des zuständigen beamteten Tierarztes nach dem Wortlaut des anliegenden Musters c) beizubringen.

2. Geschlachtetes Haus- und Wildgeflügel.

Hausgeflügel darf nur in gerupftem Zustande eingeführt werden. Außerdem muß der Kropf entleert, bei magerem Geflügel auch der Darm ausgezogen sein. Wildgeflügel kann ungerupft und unausgenommen eingeführt werden.

3. Därme, Häute, von Weichteilen befreite Knochen, Hufe, Klauen und Hörner, sämtliche Teile in völlig lufttrockenem Zustande.

Für die Einfuhr von Knochen nach Deutschland gelten die für die Einfuhr von Knochen und Knochenmehl erlassenen Bestimmungen.

Es bleibt vorbehalten, Ursprungs- und Gesundheitszeugnisse zu fordern, falls sich aus der Einfuhr der genannten tierischen Teile veterinärpolizeiliche Unzuträglichkeiten ergeben.

Sind die vorgenannten Teile nicht völlig

byly v úplně suchém stavu, nebo při oprávněném podezření, že pocházejí z nemocných zvířat, budou vráceny.

4. Úplně prosolená střeva a kůže potřebující k dovozu zvláštní dovozní povolení, jehož platnost zaniká v době 3 měsíců, když nebylo užito.

Při dovozu střev do Německa jsou směrodatná ustanovení říšského zákona o prohlídce masa ze dne 3. června 1900 (Reichsgesetzbl. str. 547).

Dovážená úplně prosolená střeva a kůže buďtež opatřena při dovozu zdravotním osvědčením příslušného úředního zvěrolékaře ve znění přiloženého vzoru d.

Zdravotní osvědčení (vzor d) pro střeva, která byla německými přístavy dopravena do Německa, bude nahrazeno potvrzením příslušného úředního zvěrolékaře, že byla mu předložena zdravotní osvědčení země původu, nebo že předložení takovýchto zdravotních osvědčení se nevyžaduje podle platných předpisů při dovozu do Německa.

5. Vlna, chlupy, štětiny a peří, vše v úplně suchém stavu, zabalené dobře v pytlích, připouštěné k dovozu přímo do závodů je zpracujících.

K dovozu jest zapotřebí zvláštního dovozního povolení, jehož platnost zaniká v době 3 měsíců, když nebylo užito.

Pro dovoz československé surové vlny do Německa zůstává až nadále v platnosti úprava, která byla mezi smluvními stranami již dříve sjednána.

Zpracovaná nebo po továřensku praná vlna, takové chlupy z přezývkavců a právě takové štětiny z vepřového bravu připouštějí se k dovozu bez povolení.

Kdyby se vyskytly neštovice ovčí, může býti

lufttrocken oder liegt begründeter Verdacht vor, daß sie von kranken Tieren stammen, so erfolgt Zurückweisung.

4. Völlig durchgesalzene Därme und Häute auf Grund besonderer Einfuhrgenehmigung, die erlischt, soweit von ihr nicht innerhalb von drei Monaten Gebrauch gemacht worden ist.

Bei der Einfuhr von Därmen nach Deutschland gelten die Bestimmungen des Reichsfleischbeschaugesetzes vom 3. Juni 1900 (Reichsgesetzbl. S. 547).

Über die zur Einfuhr gelangenden, durchgesalzene Därme und Häute sind Gesundheitszeugnisse des zuständigen beamteten Tierarztes nach dem anliegenden Muster d) beizubringen.

Für Därme, die über deutsche Häfen nach Deutschland eingeführt worden sind, wird das Gesundheitszeugnis [Muster d)] ersetzt durch eine Bescheinigung des zuständigen beamteten Tierarztes, daß die von den Herkunftsländern ausgestellten Gesundheitszeugnisse ihm vorgelegen haben oder eine Vorlage solcher Gesundheitszeugnisse nach den für die Einfuhr nach Deutschland geltenden Bestimmungen nicht erforderlich war.

5. Wolle, Haare, Borsten und Federn, in vollkommen trockenem Zustand, in Säcken fest verpackt, zur Einfuhr in die verarbeitenden Betriebe.

Die Einfuhr bedarf einer besonderen Einfuhrgenehmigung, die erlischt, soweit nicht von ihr innerhalb von drei Monaten Gebrauch gemacht worden ist.

Für die Einfuhr von čechoslovakischer Rohwolle nach Deutschland bleibt die zwischen den vertragschließenden Ländern bestehende Regelung auch weiterhin in Kraft.

Bearbeitete oder einer Fabrikwäsche unterworfen gewesene Wolle, ebensolche Haare von Wiederkäuern und ebensolche Borsten von Schweinen können ohne Genehmigung eingeführt werden.

Es bleibt vorbehalten, Ursprungs- und Ge-

požadováno předložení osvědčení o původu a zdravotním stavu.

Zásilký živých zvířat, jejich částí a zvířecích produktů, jež neodpovídají požadavkům shora uvedeným, budou ze vstupní stanice vráceny. O takovém vrácení jest zpravit vládu příslušné země.

Osvědčení o původu a zdravotní osvědčení, pokud jsou touto úmluvou předepsána, buďtež sepsána v obou řečech, nebo opatřena úředně ověřeným překladem.

Dobytčí pasy, které jsou v Československu předepsány, mohou nahrazovati osvědčení o původu (vzor a, e, f, g) s výhradou, že budou obsahovati všechny požadované údaje; staně-li se tak, budiž zvěrolékařské potvrzení příslušného vzoru uvedeno na pasu nebo s tímto spojeno.

Příloha B.

K průvozu připouští se, a sice v celně uzavřených železničních vozech nebo v kusových zásilkách:

I. Živá zvířata.

1. Jednokopytníci.
2. Paznehtnatá zvířata.
3. Drůbež všeho druhu.

K průvozu, mimo průvoz jednokopytníků, jest zapotřebí zvláštního povolení, jehož platnost zaniká v době 3 měsíců, když nebylo užito. Mimo to jest předložiti prohlášení státu určení, po případě dalšího státu průvozního, že zvířata budou převzata i v zamořeném stavu. Takové prohlášení jest též připojiti i při průvozu jednokopytníků.

sundheitszeugnisse zu fordern, wenn die Schafpocken auftreten.

Sendungen von lebenden Tieren, tierischen Teilen und tierischen Erzeugnissen, die den vorstehenden Bestimmungen nicht entsprechen, werden an der Grenzeintrittsstelle zurückgewiesen. Von der Zurückweisung ist die Regierung des betreffenden Landes zu benachrichtigen.

Soweit nach vorstehendem Ursprungs- und Gesundheitszeugnisse beizubringen sind, müssen sie in beiden Sprachen ausgestellt oder mit amtlich beglaubigter Übersetzung versehen sein.

Die in der Čechoslovakei vorgeschriebenen Viehpässe können, sofern sie die in dem Ursprungszeugnis [Muster a), e), f), g)] geforderten Angaben enthalten, anstelle der Ursprungszeugnisse verwendet werden; in diesem Falle ist die tierärztliche Bescheinigung des betreffenden Musters auf dem Viehpaß anzubringen oder mit demselben zu verbinden.

Anlage B.

Zur Durchfuhr werden zugelassen, und zwar in zollamtlich verschlossenen Eisenbahnwagen oder Packstücken:

I. Lebende Tiere.

1. Einhufer.
2. Klauentiere.
3. Geflügel jeder Art.

Die Durchfuhr, abgesehen von der Durchfuhr von Einhufern, bedarf einer besonderen Genehmigung, die erlischt, sobald von ihr nicht innerhalb von 3 Monaten Gebrauch gemacht worden ist. Außerdem ist eine Erklärung des Bestimmungs-, gegebenenfalls auch eines weiteren Durchfuhrlandes beizubringen, daß die Tiere bei Eintreffen auch in verseuchtem Zustand übernommen werden. Eine solche Erklärung ist auch für Einhufer, die zur Durchfuhr gelangen, beizubringen.

Průvoz výše uvedených zvířat bude jen tenkrát připuštěn, když z průvodních listin jest zřejmo, že zvířata byla podrobena při naložení prohlídce úředním zvěrolékařem a při tom shledána bez nakažlivých chorob.

Živá paznehtnatá zvířata mohou býti dopravována jen ve vagonech, které jsou tak zařízeny, aby bylo zamezeno vypadávání a vyhazování zvířecích výmětů, nečistoty a předmětů, které by mohly býti nositeli nakažliviny.

Také při průvozu drůbeže musí býti dbáno toho, aby podlahy použitých vagonů byly neporušeny a znemožněno vypadávání zvířecích výmětů, části krmiva, steliva a pod.

Při průvozu živých jednokopytníků a živé domácí drůbeže buďtež připojena osvědčení podle vzoru a) a b), při průvozu živého skotu, ovcí a vepřů osvědčení podle vzoru e), f) a g).

II. Zvířecí části a zvířecí výrobky.

1. Čerstvé maso z přežvýkavců a čerstvé maso z vepřů.

Podlahy železničních vozů, v nichž děje se přeprava, musí býti tak utěsněny, aby prosakování masné šťávy bylo znemožněno.

Provází-li se Německem těla zvířat, u nichž byly ponechány v přirozeném spojení ony orgány, jejichž přítomnost jest předepsána § 12 říš. zák. o prohlídce masa ze dne 3. června 1900 (Reichsgesetzblatt str. 547), buďž při československé prohlídce maso toto zvláště označeno, aby zamezen byl jeho zpětný dovoz do Německa. O způsobu označování se obě vlády dohodnou.

Die Durchfuhr der vorbezeichneten Tiere wird nur dann zugelassen, wenn aus den Begleitpapieren ersichtlich ist, daß eine amtstierärztliche Untersuchung der Tiere bei der Verladung stattgefunden hat und die Tiere dabei frei von übertragbaren Krankheiten gefunden worden sind.

Lebende Klauentiere dürfen nur in Wagen befördert werden, die so eingerichtet sind, daß das Herausfallen und Herauswerfen von tierischen Ausscheidungen, von Schmutz und von Gegenständen, die als Träger der Ansteckung dienen können, unmöglich ist.

Auch bei den für die Durchfuhr von Geflügel benutzten Wagen muß Vorsorge getroffen werden, daß die Wagenböden unverseht sind und tierische Ausscheidungen, Teile des Futters, Einstreu oder dergleichen nicht herausfallen können.

Für die Durchfuhr von lebenden Einhufern und lebendem Hausgeflügel sind Zeugnisse nach den Mustern a) und b) beizubringen, für die Durchfuhr von lebenden Rindern, Schafen und Schweinen Zeugnisse nach anliegenden Mustern e), f) und g).

II. Tierische Teile und tierische Erzeugnisse.

1. Frisches Wiederkäuerfleisch und frisches Schweinefleisch.

Die Fußböden der Eisenbahnwagen, in denen die Beförderung erfolgt, müssen so gedichtet sein, daß ein Heraussickern von Fleischsaft verhindert wird.

Werden bei der Durchfuhr durch Deutschland in natürlichem Zusammenhang mit den Tierkörpern auch diejenigen Organe durchgeführt, deren Vorhandensein durch § 12 des Reichsfleischbeschaugesetzes vom 3. Juni 1900 (Reichsgesetzbl. S. 547) bei der Einfuhr vorgeschrieben ist, so muß das Fleisch, um seine Wiedereinfuhr nach Deutschland zu verhindern, durch die čechoslovakisches Fleischschau besonders gekennzeichnet werden. Die Art der Kennzeichnung wird zwischen den beiden Regierungen vereinbart werden.

Při průvozu masa budiž připojeno zdravotní osvědčení příslušného úředního zvěrolékaře podle přiloženého vzoru h) a i).

2. Připravované vepřové maso a připravované maso z paznehtnatých zvířat včetně masných výrobků, jakož i masných konserv.

3. Zabitá domácí drůbež a pernatá zvěř každého druhu.

4. Ostatní části zvířat a zvířecích produktů, o nichž byla řeč v části II. čís. 3, 4 a 5 přílohy A.

Über das zur Durchfuhr gelangende Fleisch ist ein Gesundheitszeugnis des zuständigen beamteten Tierarztes nach anliegenden Mustern h) und i) beizubringen.

2. Zubereitetes Schweinefleisch und zubereitetes Wiederkäuerfleisch einschließlich Wurstwaren sowie Fleischkonserven.

3. Geschlachtetes Haus- und Wildgeflügel jeder Art.

4. Die übrigen unter II. Nr. 3, 4 und 5 der Anlage A aufgeführten tierischen Teile und tierischen Erzeugnisse.

V z o r a.**I. Osvědčení původu pro jednokopytníky.**

Čís.

Úředně se potvrzuje, že v dalším blíže popsany a k dovozu určený jednokopytník
pochází z

obce

Okresní úřad v

Popis zvířete:

Druh

Pohlaví

Stáří

Výška

Barva

Zvláštní znamení

V dne

Obecní úřad v

(Úřední razítko.)

II. Zvěrolékařské osvědčení.

Doba platnosti 10 dnů.

Podepsaný úřední zvěrolékař potvrzuje, že k dovozu určený a v osvědčení o původu
popsaný jednokopytník

1. pochází z místa, v němž se nevyskytují a ani v posledních 40 dnech se nevyskytly nakažlivé choroby na jednokopytníky přenosné;
2. že byl jím prohlédnut při naložení a shledán bez příznaků nakažlivých chorob.

V dne

(Úřední razítko.)

Podpis úředního zvěrolékaře.

Muster a.**I. Ursprungszeugnis für Einhufer.**

Nr.

Es wird hierdurch amtlich bescheinigt, daß der nachstehend näher bezeichnete, zur Einfuhr bestimmte Einhufer aus dem

Ort

Verwaltungsbezirk

stammt.

Beschreibung des Tieres:

Art

Geschlecht

Alter

Größe

Farbe

Besondere Kennzeichen

Ort Datum

Ortsbehörde in

(Dienstsiegel.)

II. Tierärztliche Bescheinigung.

Gültigkeitsdauer 10 Tage.

Es wird hierdurch amtstierärztlich bescheinigt, daß der zur Einfuhr bestimmte, in dem vorstehenden Ursprungszeugnis beschriebene Einhufer

1. aus einem Orte stammt, in dem auf Einhufer übertragbare Krankheiten nicht herrschen und in den letzten 40 Tagen nicht geherrscht haben;
2. bei der Verladung amtstierärztlich untersucht und frei von Erscheinungen übertragbarer Krankheiten befunden worden ist.

Ort Datum

(Dienstsiegel.)

Beamteter Tierarzt.

V z o r b.

Zvěrolékařské osvědčení pro vývoz drůbeže.

Doba platnosti 10 dnů.

Podepsaný úřední zvěrolékař potvrzuje, že prohlédl při naložení kusů
drůbeže [..... hus, kachen, domácího kuru, perli-
ček, krůt, holubů*)] shledal je nepodezřelými a že v místě původu
v době odeslání nevyskytla se na drůbež přenosná nákaza.

V dne

(Úřední razítko.)

Podpis úředního zvěrolékaře.

*) Nehodící se škrtnouti.

Muster b.**Tierärztliche Bescheinigung für die Ausfuhr von Geflügel.**

Gültigkeitsdauer 10 Tage.

Es wird hierdurch amtstierärztlich bescheinigt, daß Stück Geflügel
[..... Gänse, Enten, Haushühner, Perlhühner,
..... Truthühner, Tauben,*)] bei der Verladung amtstierärztlich unter-
sucht und unbedenklich befunden worden sind und daß zur Zeit der Absendung im Her-
kunftsort eine anzeigepflichtige, auf Geflügel übertragbare Krankheit nicht herrschte.

Ort Datum

(Dienstsiegel.)

.....
Beamteter Tierarzt.

*) Nicht Zutreffendes ist zu streichen.

V z o r e.**Zvěrolékařské osvědčení pro vývoz připravovaného
vepřového masa.**

Podepsaný úřední zvěrolékař potvrzuje, že v dalším uvedené připravované maso ve-
přové

.....
pochází ze zvířat československého původu, která byla poražena ve veřejných jatkách se
stálým zvěrolékařským dohledem v....., tam prohlédnuta za živa,
i po porážce, zvěrolékařem a shledána zdravá.

V dne

.....
(Úřední razítko.)

.....
Podpis úředního zvěrolékaře.

M u s t e r c.**Tierärztliche Bescheinigung für die Ausfuhr von zubereitetem
Schweinefleisch.**

Es wird hierdurch amtstierärztlich bescheinigt, daß das nachbezeichnete zubereitete
Schweinefleisch

.....
von čechoslovakischen Tieren stammt, die in dem öffentlichen, unter ständiger tierärzt-
licher Aufsicht stehenden Schlachthaus zu geschlachtet, vor und nach
der Schlachtung tierärztlich untersucht und nicht krank befunden worden sind.

Ort Datum

(Dienstsiegel.)

.....
Beamteter Tierarzt.

V z o r d.

Zvěrolékařské osvědčení pro vývoz úplně prosolených střev, kůží.*)

Podepsaný úřední zvěrolékař potvrzuje, že v dalším uvedené, k vývozu určené zásilky kg střev, kůží*) pocházejí ze zvířat, která byla poražena ve veřejných jatkách se stálým zvěrolékařským dohledem v, tam prohlédnuta za živa, i po porážce, zvěrolékařem a shledána zdravá.

V dne

(Úřední razítko.)

Podpis úředního zvěrolékaře.

*) Nehodící se škrtnouti.

Muster d.**Tierärztliche Bescheinigung für die Ausfuhr von völlig durchgesalzenen Därmen, Häuten.*)**

Es wird hierdurch für die nachstehend aufgeführte, zur Ausfuhr bestimmte Sendung von kg Därmen, Häuten*) amtstierärztlich bescheinigt, daß die Därme, Häute*) von Tieren stammen, die in dem öffentlichen, unter ständiger tierärztlicher Aufsicht stehenden Schlachthaus zu..... vor und nach der Schlachtung tierärztlich untersucht und nicht krank befunden worden sind.

Ort Datum

(Dienstsiegel.)

Beamteter Tierarzt.

*) Nicht Zutreffendes ist zu streichen.

V z o r e.**I. Osvědčení o původu při průvozu skotu.**

Úředně se potvrzuje, že v dalším blíže popsany a k průvozu určený skot jest československého původu a posledně byl ustájen v
Okresní úřad

P o p i s z v í ř e t e.

Druh
Pohlaví
Stáří
Barva
Zvláštní znamení (vypálená znamení, ušní známky a pod.)
Místo určení

V dne

Obecní úřad v.....

(Úřední razítko.)

II. Zvěrolékařské osvědčení.

Doba platnosti 10 dnů.

Podepsaný úřední zvěrolékař potvrzuje, že zdravotní stav zvířete jest nezávadný, že v místě původu nebyla v době odeslání nákaza na skot přenosná, že ani v místě původu ani v obcích sousedních v době 1 roku nevyskytl se mor skotu a plicní nákaza skotu a že v místě původu, jakož i v okruhu km od stanoviště zvířete nevyskytla se slintavka a kulhavka v posledních 6 týdnech, jakož i že bezprostředně před vývozem bylo zvíře po 6 týdnů ustájeno v nákazy prostém místě.

V dne

(Úřední razítko).

Podpis úředního zvěrolékaře.

III. Zvěrolékařský nález bezprostředně před naložením do železničního vozu.

Shora popsané zvíře jsem dnes před naložením v
prohlédl a shledal zdravé.

Zvíře přepravuje se přes do *)

V dne

(Úřední razítko.)

Podpis úředního zvěrolékaře.

*) Jméno československé výstupní stanice a výstupní stanice země průvozní.

Muster e.**I. Ursprungszeugnis für die Durchfuhr von Rindern.**

Es wird hierdurch amtlich bescheinigt, daß das nachstehend näher bezeichnete, zur Durchfuhr bestimmte Rind čechoslovakischer Herkunft ist und zuletzt im Ort
Verwaltungsbezirk
gestanden hat.

Beschreibung des Tieres.

Art
Geschlecht
Alter
Farbe
Besondere Kennzeichen (Brandzeichen, Ohrmarke u. dergl.)
Bestimmungsort

Ort Datum

Ortsbehörde in
(Dienstsiegel.)

II. Tierärztliche Bescheinigung.

Gültigkeitsdauer 10 Tage.

Es wird hierdurch amtstierärztlich bescheinigt, daß im Herkunftsort dieses bei der tierärztlichen Untersuchung unbedenklich befundenen Rindes zur Zeit der Absendung eine anzeigepflichtige, auf Rinder übertragbare Krankheit nicht herrschte und daß auch weder im Herkunftsort noch in den Nachbargemeinden die Rinderpest und die Lungenseuche innerhalb Jahresfrist und weder im Herkunftsort noch in einem Umkreis von km um den Standort die Maul- und Klauenseuche innerhalb der letzten sechs Wochen geherrscht haben, sowie daß das betreffende Tier unmittelbar vor der Ausfuhr sechs Wochen lang an einem seuchenfreien Orte gestanden hat.

Ort Datum

(Dienstsiegel.)

.....
Beamteter Tierarzt.

III. Tierärztlicher Befund unmittelbar vor der Verladung in die Eisenbahnviehwagen.

Vorstehend bezeichnetes Tier habe ich heute vor der Verladung in
untersucht und gesund befunden.

Das Tier wird über nach geleitet. *)

Ort Datum

(Dienstsiegel.)

.....
Beamteter Tierarzt.

*) Angabe der čechoslovakischen Grenzütrittsstelle und der Grenzütrittsstelle des Durchfuhrlandes.

V z o r f.**I. Osvědčení o původu pro průvoz ovceí.**

Úředně se potvrzuje, že v dalším blíže popsaná(é),*) k průvozu určená(é) ovce jest (jsou) československého původu a posledně byla(y) ustájena(y) v

P o p i s z v í ř e t e (zvířat).

Druh

Pohlaví

Stáří

Barva

Zvláštní znamení (vypálená znamení, ušní známky a pod.)

Místo určení

V dne

Obecní úřad v

(Úřední razítko.)

II. Zvěrolékařské osvědčení ke shora uvedenému osvědčení o původu při průvozu ovceí.

Doba platnosti 10 dnů.

Podepsaný úřední zvěrolékař potvrzuje, že ovce byla(y) jím prohlédnuta(y) při nakládání a shledána(y) nezávadnou(nými), dále, že v době odeslání nevyskytla se v místě původu nákaza na ovce přenosná a že ani v místě původu ani v obcích okolních nevyskytl se v době 1 roku mor skotu a že v okruhu km od stanoviště zvířete(at) nevyskytla se v posledních 6 týdnech slintavka a kulhavka ani neštovice ovceí.

Zvíře(ata) přepravuje(í) se přes do**)

V dne

(Úřední razítko.)

Podpis úředního zvěrolékaře.

*) Nehodící se škrtnouti.

**) Jméno československé výstupní stanice a výstupní stanice země průvozní.

M u s t e r f.**I. Ursprungszeugnis für die Durchfuhr von Schafen.**

Es wird hierdurch amtlich bescheinigt, daß das (die)*) nachstehend näher bezeichnete(n), zur Durchfuhr bestimmte(n) Schaf (Schafe) čechoslovakischer Herkunft ist (sind) und zuletzt in gestanden hat (haben).

B e s c h r e i b u n g d e s (d e r) T i e r e s (T i e r e) .

Art

Geschlecht

Alter

Farbe

Besondere Kennzeichen (Brandzeichen, Ohrmarke u. dergl.)

Bestimmungsort

Ort Datum

Ortsbehörde in

(Dienstsiegel.)

II. Tierärztliche Bescheinigung für die Durchfuhr von Schafen zu dem vorstehenden Ursprungszeugnis.

Gültigkeitsdauer 10 Tage.

Es wird hierdurch amtstierärztlich bescheinigt, daß das (die) Schaf(e) bei der Verladung amtstierärztlich untersucht und unbedenklich befunden worden ist (sind), ferner daß im Herkunftsort zur Zeit der Absendung eine anzeigepflichtige, auf Schafe übertragbare Krankheit nicht herrschte, und daß auch weder im Herkunftsort noch in den Nachbargemeinden die Rinderpest innerhalb Jahresfrist und weder im Herkunftsort noch in einem Umkreis von km um den Standort die Maul- und Klauenseuche und die Schafpocken innerhalb der letzten sechs Wochen geherrscht haben.

Die Tiere werden über nach geleitet.**)

Ort Datum

(Dienstsiegel.)

Beamteter Tierarzt.

*) Nicht Zutreffendes ist zu streichen.

**) Angabe der čechoslovakischen Grenzütrittsstelle und der Grenzütrittsstelle des Durchfuhrlandes.

V z o r g.**I. Osvědčení o původu při průvozu vepřového bravu.**

Úředně se potvrzuje, že v dalším blíže popsany(i),*) k průvozu určený(i) vepř(i) jest (jsou) československého původu a posledně byl(i) ustájen(i) v

Popis zvířete (zvířat).

Druh

Pohlaví

Stáří

Barva

Zvláštní znamení (vypálené znamení, ušní známky a pod.)

Místo určení

V dne

Obecní úřad v

(Úřední razítko.)

II. Zvěrolékařské osvědčení k shora uvedenému osvědčení o původu při průvozu vepřového bravu.

Doba platnosti 10 dnů.

Podepsaný úřední zvěrolékař potvrzuje, že prohlédl při nakládání a shledal bez příznaků nakažlivé nemoci kusů vepřů určených k průvozu a blíže popsanych ve shora uvedeném osvědčení o původu.

Dále se úředně potvrzuje, že nevyskytly se

1. v Československu v posledních 6 měsících mor skotu,

2. v posledních 6 týdnech v místě původu a v okruhu

a) km slintavka a kulhavka.

b) 10 km na vepřový brav přenosné nákazy, zvláště nákaza vepřů a mor vepřů, s výjimkou tuberkulosity a jednotlivých případů sněti slezinné a červenky vepřů.

Zvíře(ata) přepravuje(i) se přes do **)

V dne

(Úřední razítko.)

Podpis úředního zvěrolékaře.

*) Nehodící se škrtnouti.

**) Jméno československé výstupní stanice a výstupní stanice země průvozní.

Muster g.**I. Ursprungszeugnis für die Durchfuhr von Schweinen.**

Es wird hierdurch amtlich bescheinigt, daß das (die)*) nachstehend näher bezeichnete(n), zur Durchfuhr bestimmte(n) Schwein(e) čechoslovakischer Herkunft ist (sind) und zuletzt in..... gestanden hat (haben).

Beschreibung des (der) Tieres (Tiere).

Art

Geschlecht

Alter

Farbe

Besondere Kennzeichen (Brandzeichen, Ohrmarke u. dergl.)

Bestimmungsort

Ort Datum

Ortsbehörde in

(Dienstsiegel.)

II. Tierärztliche Bescheinigung für die Durchfuhr von Schweinen zu dem vorstehenden Ursprungszeugnis.

Gültigkeitsdauer 10 Tage.

Es wird hierdurch amtstierärztlich bescheinigt, daß die zur Durchfuhr bestimmten, in dem vorstehenden Ursprungszeugnis beschriebenen (Zahl) Schweine bei der Verladung amtstierärztlich untersucht und frei von Erscheinungen übertragbarer Krankheiten befunden worden sind.

Es wird weiter amtstierärztlich bescheinigt, daß

1. in den letzten sechs Monaten in der Čechoslovakei die Rinderpest,
2. in den letzten sechs Wochen im Herkunftsort und in einem Umkreis von
 - a) km die Maul- und Klauenseuche,
 - b) 10 km, abgesehen von Tuberkulose, auf Schweine übertragbare andere Krankheiten, insbesondere Schweineseuche, Schweinepest, mit Ausnahme von vereinzeltten Fällen von Milzbrand und Schweinerotlauf nicht geherrscht haben.

Die Tiere werden über nach geleitet.**)

Ort Datum

(Dienstsiegel.)

Beamteter Tierarzt.

*) Nicht Zutreffendes ist zu streichen.

**) Angabe der čechoslovakischen Grenzaustrittsstelle und der Grenzaustrittsstelle des Durchfuhrlandes.

V z o r h.**Zvěrolékařské osvědčení pro průvoz zabitých přežvýkavců
(masa přežvýkavců)*).**

Podepsaný úřední zvěrolékař potvrzuje, že ve veřejných jatkách v
..... porážení, k průvozu určení (počet neb kg) pře-
žvýkavci (masa z přežvýkavců)

1. pocházejí z obcí, ve kterých není a ani v. okruhu 10 km se nevyskytují nákazy na přežvýkavce snadno přenosné,
2. že byli před i po porážce úředním zvěrolékařem prohlédnuti a shledáni zdravými.

V dne

(Úřední razítko.)

Podpis úředního zvěrolékaře.

*) Nehodící se škrtnouti.

M u s t e r h.**Tierärztliche Bescheinigung für die Durchfuhr
von geschlachteten Wiederkäuern (Wiederkäuerfleisch)*).**

Es wird hierdurch amtstierärztlich bescheinigt, daß die in dem öffentlichen Schlachthaus zu geschlachteten zur Durchfuhr bestimmten
..... (Zahl oder kg) Wiederkäuer (Wiederkäuerfleisch)

1. aus Orten stammen, in denen und in deren Umkreis von 10 km auf Wiederkäuer leicht übertragbare Krankheiten nicht herrschen;
2. vor und nach der Schlachtung durch staatlich damit beauftragte Tierärzte untersucht und nicht krank befunden worden sind.

Ort Datum

(Dienstsiegel.)

.....
Beamteter Tierarzt.

*) Nicht Zutreffendes ist zu streichen.

V z o r i.**Zvěrolékařské osvědčení pro průvoz zabitých vepřů.**

Podepsaný úřední zvěrolékař potvrzuje, že ve veřejných jatkách v
..... poražení, pro průvoz určení (počet neb kg)*) vepři
(vepřové maso)

1. pocházejí z obcí, ve kterých není a ani v okruhu 10 km se nevyskytují nákazy na vepře snadno přenosné,
2. že byli před i po porážce úředním zvěrolékařem prohlédnuti a shledáni zdravými.

V dne

(Úřední razítko.)

.....
Odpis úředního zvěrolékaře.

*) Nehodící se škrtnouti.

Muster i.**Tierärztliche Bescheinigung für die Durchfuhr
von geschlachteten Schweinen.**

Es wird hierdurch amtstierärztlich bescheinigt, daß die in dem öffentlichen
Schlachthaus zu geschlachteten, zur Durchfuhr bestimmten
..... (Zahl oder kg)*) Schweine (Schweinefleisch)

1. aus Orten stammen, in denen und in deren Umkreis von 10 km auf Schweine leicht
übertragbare Krankheiten nicht herrschen;
2. vor und nach der Schlachtung durch staatlich damit beauftragte Tierärzte unter-
sucht und nicht krank befunden worden sind.

Ort Datum

(Dienstsiegel.)

.....
Beamteter Tierarzt.

*) Nicht Zutreffendes ist zu streichen.

Podpisový protokol.

Při podpisu dodatkové úmluvy k hospodářské dohodě československo-německé ze dne 29. června 1920, podepsané dnešního dne, zjištěna shoda v tom, že:

1. československá a německá vláda zahájí ještě před 1. dubnem 1933 jednání, jež, přihlížejíc k výsledkům rozprav mezi zástupci pěstitelů chmele, mají vytvořiti podklad trvalé dohody o obchodu chmelem mezi oběma zeměmi;

2. přezkoušení obsahu nastavovadel dehtových barviv podle čl. 4 dodatkové úmluvy nebude při dovozu do československa zpravidla prováděno, bude-li k zásilkám přiloženo výrobcovo prohlášení podle připojeného vzoru.

V Praze, dne 6. října 1932.

L. S. Dr. JUL. FRIEDMANN v. r.

L. S. WALTER KOCH v. r.

Vzor.**Prohlášení.**

Podepsaná (jméno
dodávající vyrábějící firmy) v
..... (místo)
prohlašuje, že zásilka
(počet a druh obalů), v ryzí váze
kilogramů (označení dehtového bar-
viva), určená pro
(jméno a bydliště příjemce), neobsahuje
celkem více než 80% kuchyňské soli, Glaube-
rovy soli, dextrinu a sody nebo směsi těchto
látek.

Vyrábějící firma ručí za správnost uvede-
ného údaje a jest si vědoma toho, že kdyby
se zjistila nesprávnost tohoto údaje, byla by
její dehtová barviva vyloučena z celního pro-
jednávání bez předchozího chemického roz-
boru. Mimo to mohlo by nastati i stíhání podle
důchodkového trestního práva.

.....
(Místo vyhotovení a datum).

.....
(Firma a podpis).

Zeichnungsprotokoll.

Bei der heute erfolgten Unterzeichnung der Zusatzvereinbarung zum deutsch-čechoslovakischen Wirtschaftsabkommen vom 29. Juni 1920 wurde Einverständnis über folgendes festgestellt:

1. Die Deutsche und die Čechoslovakische Regierung werden noch vor dem 1. April 1933 Verhandlungen aufnehmen, die die Grundlage für eine dauernde Verständigung hinsichtlich des Hopfenverkehrs zwischen beiden Ländern schaffen sollen.

2. Eine Nachprüfung des Gehaltes an den in Artikel 4 des Zusatzabkommens genannten Streckungsmitteln von Teerfarben wird bei der Einfuhr in die Čechoslovakei in der Regel nicht erfolgen, wenn den Sendungen eine Erklärung der Erzeugerfirma nach dem anliegenden Muster beigelegt wird.

Prag, den 6. Oktober 1932.

L. S. WALTER KOCH m. p.

L. S. Dr. JUL. FRIEDMANN m. p.

Muster.**Erklärung.**

Die (Der) unterfertigte
(Name der liefernden Erzeugerfirma) in
..... (Ort)
erklärt, daß die für
(Name und Wohnort des Bestellers) be-
stimmte Sendung von (Anzahl
und Gattung der Behältnisse) im Rein-
gewichte von Kilogramm
..... (Bezeichnung
des Teerfarbstoffes) zusammen nicht mehr
als 80% an Kochsalz, Glaubersalz, Dextrin
und Soda oder an Gemenge dieser Streckungs-
mittel enthält.

Die Erzeugerfirma haftet für die Richtig-
keit dieser Angabe und ist sich dessen be-
wußt, daß, falls die Unrichtigkeit der Angabe
festgestellt wird, ihre Teerfarbstoffe von der
Zollbehandlung ohne vorherige chemische
Analyse ausgeschlossen werden. Außerdem
kann eine Strafverfolgung nach dem Gefälls-
strafrecht eintreten.

.....
(Ort und Tag der Ausstellung.)

.....
(Firma und Unterschrift.)